

Heinrich Anton Amborn, 1 $\frac{1}{2}$  wüchz. Kind,  
13 Töchter der Louise Stornungenin Saffer, wüchz.  
Salzger Friedrich Amborn aus Ninderspualtkal,  
das mit ihr zuegta, wurde geboren d. 24. Dec.  
renber des Morgens 7 Uhr und d. 7. Januar  
1840 getauft. Taufpa: 1, Anton Diefz, juv.,  
von Ninderspualtkal, 2, Joh. Heinrich Gornung,  
juv., der Nindabmutter zweiter Bräuter; 3, Anna  
Elisabetha Martini, ein Pöfalmädche, einzige Tochter  
des Joh. Georg Walter, Ortsw. u. Mithag. d. Saff.

4/30/2026

Kirchenkreis Bad Salzungen-Dermbach > Roßdorf

All archives in ARCHION / Thuringia / State Church Archive of the Evangelical Church of  
Central Germany/Eisenach / Church District of Bad Salzungen-Dermbach / Roßdorf /  
Baptisms 1812-1856

Year: 1839

Image: 135

Page: 262

Entry: 35

Permalink: <https://www.archion.de/p/7db5a0828d/>

# Scribe AI Translation

## Translation

Heinrich Anton Amborn, 1st illegitimate child, 1st son of Louise Hornung of this place, whom the latter Friedrich Amborn from Niederschmalkalden fathered with her, was born on the 24th of December at 7 o'clock in the morning and baptized on the 7th of January 1840. Godparents: 1, Anton Dietsch, youth, from Niederschmalkalden; 2, Joh. Heinrich Hornung, youth, the child's mother's second brother; 3, Anna Elisabethe Walter, a schoolgirl, only daughter of Joh. Georg Walter, farmer and fellow citizen of this place.

## Historical Context

The document you uploaded is a German parish baptismal record (Taufregister) from 1840. It documents the birth and baptism of an illegitimate child ('*unehel. Kind*'), explicitly naming both the mother and the father. You will notice the suffix '-in' added to the surnames of women (Hornungin, Walterin), which was a common grammatical practice in German records of this era to denote a female. The document also uses the Latin abbreviation 'juv.' (*juvenis*) to indicate that the male godparents were young, unmarried men. The term 'dahier' is used to indicate that individuals were from the local parish, while 'Ackerm. u. Mitnachb.' is an abbreviation for *Ackermann und Mitnachbar*, meaning farmer and fellow citizen/neighbor.

## Details Mentioned

Based on the document you provided, here are the extracted details for the individuals mentioned:

- **Heinrich Anton Amborn:** The baptized child. He was born on December 24 at 7:00 AM (likely in 1839, given the baptism date) and baptized on January 7, 1840. He is noted as the 1st illegitimate child and 1st son.
- **Louise Hornung (written as Hornungin):** The child's mother. Her residence is listed as 'dahier' (here/local).
- **Friedrich Amborn:** The child's father. His residence is listed as Niederschmalkalden.

- **Anton Dietsch:** The first godfather. He is noted as 'juv.' (juvenis/bachelor) from Niederschmalkalden.
- **Johann Heinrich Hornung:** The second godfather. He is noted as 'juv.' (bachelor) and is the second brother of the child's mother, Louise.
- **Anna Elisabethe Walter (written as Walterin):** The third godparent. She is described as a schoolgirl and the only daughter of Johann Georg Walter.
- **Johann Georg Walter:** The father of the third godparent. His occupation is listed as 'Ackerm. u. Mitnachb. dah.' (Farmer and fellow neighbor here).

## Key Findings

- You have a baptismal record for Heinrich Anton Amborn, born out of wedlock on December 24 (likely 1839) and baptized on January 7, 1840.
- You can identify his parents as Louise Hornung, a local woman, and Friedrich Amborn from Niederschmalkalden.
- You have discovered valuable extended family connections, specifically the mother's second brother, Johann Heinrich Hornung, who served as a godfather.

## Suggested Next Steps

- You should search MyHeritage for a subsequent marriage record between Louise Hornung and Friedrich Amborn. Parents of illegitimate children often married later, which would formally legitimize the child.
- You should look for the birth or baptismal records of Louise Hornung and her brother Johann Heinrich Hornung in the local parish records, as they are noted as being from 'here'.
- You should investigate parish or civil records in Niederschmalkalden to find more information about the father, Friedrich Amborn, and the first godfather, Anton Dietsch.
- You can use MyHeritage to track Heinrich Anton Amborn's later life, looking for his marriage or death records.

## Full Text Transcription

Heinrich Anton Amborn, 1t unehel. Kind, 1t Sohn der Louise Hornungin dahier, welchs letzere Friedrich Amborn aus Niederschmalkal- den mit ihr zeugte, wurde geboren d. 24. De- zember des Morgens 7 Uhr und d. 7. Januar 1840 getauft. Pathen: 1, Anton Dietsch, juv., von Niederschmalkalden; 2, Joh. Heinrich Hornung, juv., der Kindesmutter zweiter Bruder; 3, Anna Elisabethe Walterin, ein Schulmädchen, einzige Tochter des Joh. Georg Walter, Ackerm. u. Mitnachb. dah.